



UCC Document # 221

College Document # COAS 161

Review Type: Edit Exp Full

CATALOG YEAR 2012-2013

COLLEGE/SCHOOL/SECTION: College of Arts and Sciences/ Dept. of Humanities

Course: Add: Delete: Change:

(check all that apply)

Number Title SCH Description Prerequisite

SPAN 4350 *Introduction to Spanish-English Translation*. Three semester hours.

Introduction to techniques for written and sight translation in a variety of text categories relating to nursing, advertising, commerce, education, and politics. Provides students with the tools to identify, analyze and resolve translation problems of short texts, while developing practical translation skills. Prerequisites: ENGL 1302 and SPAN 3300. (Crosslisted as TRAN 4350)

Justification: ~~This is not a new course, only a cross listing of a TRAN course as a SPAN course.~~
The department wants the flexibility to allow Spanish majors to have this course count as an upper-division SPAN elective for Spanish BA majors.

Approvals:

Chair

Department Curriculum Committee

Chair

Department

Chair

College Curriculum Committee

Dean

04/2011

Signature

Date

Dr. Agustin Martinez-Samos

Digitally signed by Dr. Agustin Martinez-Samos
DN: cn=Dr. Agustin Martinez-Samos, o=Department of Humanities,
email=jmartinez-samos@tamiu.edu, c=US
Date: 2012.03.21 15:36:15 -0500'

Dr. Manuel Broncano

Digitally signed by Dr. Manuel Broncano
DN: cn=Dr. Manuel Broncano, o=Department of Humanities, ou,
email=manuel.broncano@tamiu.edu, c=US
Date: 2012.03.21 15:36:32 -0500'

James A Norris

Digitally signed by James A Norris
DN: cn=James A Norris, o=Texas A&M International University, ou=Dept of
Social Sciences, email=jnorris@tamiu.edu, c=US
Date: 2012.03.21 15:58:41 -0500'

Kevin Lindberg

Digitally signed by Kevin Lindberg
DN: cn=Kevin Lindberg, o=COAS, ou=COAS Dean's
Office, email=klindberg@tamiu.edu, c=US
Date: 2012.03.21 16:43:19 -0500'

SPAN 4350 – Introduction into Spanish-English Translation

Learning outcomes:

After completing this course, students will be able to demonstrate:

- That they understand the difference between translating and interpreting
- A basic understanding of translation theory and some of concepts and terminology.
- A basic knowledge of the history of translation and the development of the profession.
- A basic ability to analyze simple Spanish source texts to ascertain problems and apply translation techniques.
- A basic knowledge of how research for terminology and content utilizing print and online resources and offer basic approaches to handle “untranslatable” expressions and concepts in Spanish.
- The ability to evaluate and critique simple translations and offer correction options.
- The ability to proofread short, basic target texts and edit for content, accuracy, style and format.
- The ability to fashion faithful Spanish –English translations from short, basic source texts in a variety of subject areas.